

Luk

Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ, τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ
Terjadilah -dan -di -saat -orang-banyak itu berdesak-desakan kepada-Nya dan
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1945](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν ἐστῶς παρὰ τὴν
mendengarkan -firman itu -dari Allah dan Dia sedang berdiri di-tepi -danau
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2476](#) [G3844](#) [G3588](#)
- λίμνην Γεννησαρέτ:
itu Genesaret
[G3041](#) [G1082](#)

Pada suatu kali Yesus berdiri di pantai danau Genesaret, sedang orang banyak mengerumuni Dia hendak mendengarkan firman Allah.

- 2 καὶ εἶδεν πλοῖα ἄδύο, ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, οἱ δὲ ἀλιεῖς
dan Ia-melihat perahu dua berlabuh di-tepi -danau itu -para -dan nelayan
[G2532](#) [G3708](#) [G4143](#) [G1417](#) [G2476](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0231](#)
- ἀπ' αὐτῶν ἀποβάντες, ἔπλυνον τὰ δίκτυα.
dari perahu-itu telah-turun sedang-mencuci -jala mereka
[G0575](#) [G0846](#) [G0576](#) [G4150](#) [G3588](#) [G1350](#)

Ia melihat dua perahu di tepi pantai. Nelayan-nelayannya telah turun dan sedang membasuh jalanya.

- 3 ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος,
naiklah -dan ke-dalam salah-satu dari perahu-itu yang adalah milik-Simon
[G1684](#) [G1161](#) [G1519](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4613](#)
- ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαεῖν ὀλίγον. καθίσας δὲ, ἐκ
Ia-meminta dia dari -darat itu menjauh-sedikit agak duduklah -dan dari
[G2065](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1877](#) [G3641](#) [G2523](#) [G1161](#) [G1537](#)
- τοῦ πλοίου ἐδίδασκεν τοὺς ὄχλους.
-perahu itu Ia-mengajar -orang-banyak itu
[G3588](#) [G4143](#) [G1321](#) [G3588](#) [G3793](#)

Ia naik ke dalam salah satu perahu itu, yaitu perahu Simon, dan menyuruh dia supaya menolakkan perahunya sedikit jauh dari pantai. Lalu Ia duduk dan mengajar orang banyak dari atas perahu.

- 4 ὥς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε
ketika -dan Ia-berhenti berbicara Ia-berkata kepada -Simon itu Bertolaklah
[G5613](#) [G1161](#) [G3973](#) [G2980](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1877](#)
- εἰς τὸ βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.
ke -tempat yang-dalam dan turunkanlah -jala itu kalian untuk tangkapan
[G1519](#) [G3588](#) [G0899](#) [G2532](#) [G5465](#) [G3588](#) [G1350](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0061](#)

Setelah selesai berbicara, Ia berkata kepada Simon: "Bertolaklah ke tempat yang dalam dan tebarkanlah jalamu untuk menangkap ikan."

5 καὶ ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ἐπιστάτα, δι' ὅλης νυκτὸς κοπιάσαντες,
dan menjawab Simon berkata Guru sepanjang seluruh malam bekerja-keras
[G2532](#) [G0611](#) [G4613](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3571](#) [G2872](#)

οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου, χαλάσω τὰ
tidak-ada kami-tangkap tetapi-atas -dasar -firman kata Engkau akan-kuturunkan -jala
[G3762](#) [G2983](#) [G1909](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G5465](#) [G3588](#)

δίκτηα.
itu
[G1350](#)

Simon menjawab: "Guru, telah sepanjang malam kami bekerja keras dan kami tidak menangkap apa-apa, tetapi karena Engkau menyuruhnya, aku akan menebarkan jala juga."

6 καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ;
dan ini setelah-dilakukan mereka-menangkap banyak-sekali ikan banyak
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4788](#) [G4128](#) [G2486](#) [G4183](#)

διερρήσσετο δὲ τὰ δίκτηα αὐτῶν.
hampir-koyak -dan -jala itu mereka
[G1284](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0846](#)

Dan setelah mereka melakukannya, mereka menangkap sejumlah besar ikan, sehingga jala mereka mulai koyak.

7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἐτέρῳ πλοίῳ,
dan mereka-memberi-isyarat kepada-para rekan di -perahu yang-lain itu
[G2532](#) [G2656](#) [G3588](#) [G3353](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4143](#)

τοῦ ἐλθόντος, συλλαβέσθαι αὐτοῖς; καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν
-supaya datang menolong mereka dan mereka-datang dan mereka-memenuhi
[G3588](#) [G2064](#) [G4815](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4130](#)

ἀμφοτέρα τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά.
kedua -perahu itu sehingga hampir-tenggelam mereka
[G0297](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5620](#) [G1036](#) [G0846](#)

Lalu mereka memberi isyarat kepada teman-temannya di perahu yang lain supaya mereka datang membantunya. Dan mereka itu datang, lalu mereka bersama-sama mengisi kedua perahu itu dengan ikan hingga hampir tenggelam.

8 ἰδὼν δὲ, Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ, λέγων, Ἐξέλθε
melihat -dan Simon Petrus tersungkur di lutut Yesus berkata Pergilah
[G3708](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G4363](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1831](#)

ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἶμι, Κύριε.
dari aku karena orang berdosa aku-adalah Tuhan
[G0575](#) [G1473](#) [G3754](#) [G0435](#) [G0268](#) [G1510](#) [G2962](#)

Ketika Simon Petrus melihat hal itu ia pun tersungkur di depan Yesus dan berkata: "Tuhan, pergilah dari padaku, karena aku ini seorang berdosa."

9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν, καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ
ketakjuban sebab telah-menguasai dia dan semua -orang bersama dia atas
[G2285](#) [G1063](#) [G4023](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1909](#)

τῆ ἄγρα τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον;
-tangkapan itu -dari ikan yang telah-mereka-tangkap
[G3588](#) [G0061](#) [G3588](#) [G2486](#) [G3739](#) [G4815](#)

Sebab ia dan semua orang yang bersama-sama dengan dia takjub oleh karena banyaknya ikan yang mereka tangkap;

- 10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἱ
demikian-juga -dan juga Yakobus dan Yohanes anak-anak Zebedeus yang
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3739](#)
- ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, ὁ
adalah rekan -Simon dari dan berkata kepada -Simon itu -Yesus
[G1510](#) [G2844](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦς, Μὴ φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔση ζωγρῶν.
itu Jangan takut mulai -dari sekarang manusia kamu-akan menjala
[G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G0444](#) [G1510](#) [G2221](#)

demikian juga Yakobus dan Yohanes, anak-anak Zebedeus, yang menjadi teman Simon. Kata Yesus kepada Simon: "Jangan takut, mulai dari sekarang engkau akan menjala manusia."

- 11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες πάντα,
dan setelah-mendaratkan -perahu itu ke -darat itu meninggalkan semuanya
[G2532](#) [G2609](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G3956](#)
- ἠκολούθησαν αὐτῷ.
mereka-mengikuti Dia
[G0190](#) [G0846](#)

Dan sesudah mereka menghela perahu-perahunya ke darat, mereka pun meninggalkan segala sesuatu, lalu mengikuti Yesus.

- 12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ
Dan terjadilah di -saat Ia-berada Dia di salah-satu dari kota dan
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)
- ἰδοῦ, ἀνὴρ πλήρης λέπρας, ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν
lihatlah seorang-laki-laki penuh kusta, melihat -dan -Yesus itu tersungkur
[G3708](#) [G0435](#) [G4134](#) [G3014](#) [G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4098](#)
- ἐπὶ πρόσωπον, ἐδεήθη αὐτοῦ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς,
dengan wajah memohon kepada-Nya berkata Tuhan jika Engkau-mau
[G1909](#) [G4383](#) [G1189](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#) [G2309](#)
- δύνασαι με καθάρῃσαι.
Engkau-dapat aku mentahirkan
[G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

Pada suatu kali Yesus berada dalam sebuah kota. Di situ ada seorang yang penuh kusta. Ketika ia melihat Yesus, tersungkurlah ia dan memohon: "Tuan, jika Tuan mau, Tuan dapat mentahirkan aku."

- 13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἤψατο αὐτοῦ, λέγων, Θέλω;
dan mengulurkan -tangan itu Ia-menjamah dia berkata Aku-mau
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#)
- καθαρίσθητι! καὶ εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.
jadilah-tahir dan seketika -kusta itu meninggalkan dari dia
[G2511](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G3014](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#)

Lalu Yesus mengulurkan tangan-Nya, menjamah orang itu, dan berkata: "Aku mau, jadilah engkau tahir." Seketika itu juga lenyaplah penyakit kustanya.

- 14 καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν; ἀλλὰ ἀπελθὼν,
 dan Dia memerintahkan kepadanya jangan-seorang-pun diberitahu tetapi pergilah
[G2532](#) [G0846](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G0565](#)
- δειξὸν σεαυτὸν τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ
 tunjukkanlah dirimu kepada-imam itu dan persembahkanlah untuk -pentahiranmu
[G1166](#) [G4572](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#)
- καθαρισμοῦ σου, καθὼς προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
 itu kamu seperti yang-diperintahkan Musa sebagai kesaksian bagi-mereka
[G2512](#) [G4771](#) [G2531](#) [G4367](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

| Yesus melarang orang itu memberitahukannya kepada siapa pun juga dan berkata: "Pergilah, perhatikanlah dirimu kepada imam dan persembahkanlah untuk pentahiranmu persembahan seperti yang diperintahkan Musa, sebagai bukti bagi mereka."

- 15 διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ; καὶ συνήρχοντο
 menyebarlah -dan makin -berita itu tentang Dia dan berkumpullah
[G1330](#) [G1161](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4905](#)
- ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν, καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ τῶν
 orang-banyak besar untuk-mendengarkan dan untuk-disembuhkan dari -penyakit
[G3793](#) [G4183](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ἀσθενειῶν αὐτῶν.
 itu mereka
[G0769](#) [G0846](#)

| Tetapi kabar tentang Yesus makin jauh tersiar dan datanglah orang banyak berbondong-bondong kepada-Nya untuk mendengar Dia dan untuk disembuhkan dari penyakit mereka.

- 16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ
 Dia -sendiri adalah menyingkir ke -tempat-tempat yang-sunyi dan
[G0846](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#)
- προσευχόμενος.
 berdoa
[G4336](#)

| Akan tetapi Ia mengundurkan diri ke tempat-tempat yang sunyi dan berdoa.

- 17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ
 Dan terjadilah pada salah-satu dari hari dan Dia sedang mengajar dan
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1321](#) [G2532](#)
- ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἱ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ
 adalah duduk orang-Farisi dan ahli-Taurat yang telah datang dari
[G1510](#) [G2521](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3547](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2064](#) [G1537](#)
- πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας, καὶ Ἰουδαίας, καὶ Ἰερουσαλήμ. καὶ δύναμις
 setiap desa di Galilea dan dan Yudea dan dan Yerusalem dan kuasa
[G3956](#) [G2968](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2449](#) [G2532](#) [G2419](#) [G2532](#) [G1411](#)
- Κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
 Tuhan ada untuk -menyembuhkan itu mereka
[G2962](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2390](#) [G0846](#)

| Pada suatu hari ketika Yesus mengajar, ada beberapa orang Farisi dan ahli Taurat duduk mendengarkan-Nya. Mereka datang dari semua desa di Galilea dan Yudea dan dari Yerusalem. Kuasa Tuhan menyertai Dia, sehingga Ia dapat menyembuhkan orang sakit.

18	καὶ dan	ἰδοῦ, lihatlah	ἄνδρες beberapa-orang	φέροντες membawa	ἐπὶ di-atas	κλίνης tempat-tidur	ἄνθρωπον seorang	ὃς yang	ἦν adalah
	G2532	G3708	G0435	G5342	G1909	G2825	G0444	G3739	G1510
	παραλελυμένος, lumpuh	καὶ dan	ἐζήτουν mereka-berusaha	αὐτὸν dia	εἰσενεγκεῖν, membawa-masuk	καὶ dan	θεῖναι meletakkan	[αὐτὸν] dia	
	G3886	G2532	G2212	G0846	G1533	G2532	G5087	G0846	
	ἐνώπιον di-hadapan	αὐτοῦ. Dia							
	G1799	G0846							

Lalu datanglah beberapa orang mengusung seorang lumpuh di atas tempat tidur; mereka berusaha membawa dia masuk dan meletakkannya di hadapan Yesus.

19	καὶ dan	μὴ tidak	εὐρόντες menemukan	ποίας jalan-mana	εἰσενέγκωσιν membawa-masuk	αὐτὸν dia	διὰ karena	τὸν -orang-banyak	
	G2532	G3361	G2147	G4169	G1533	G0846	G1223	G3588	
	ὄχλον, itu	ἀναβάντες naiklah	ἐπὶ ke-atas	τὸ -atap	δῶμα, itu	διὰ melalui	τῶν -genting	κεράμων itu	καθῆκαν mereka-menurunkan
	G3793	G0305	G1909	G3588	G1430	G1223	G3588	G2766	G2524
	αὐτὸν, dia	σὺν bersama	τῷ -tempat-tidur	κλινιδίῳ kecil	εἰς ke	τὸ -tengah	μέσον itu	ἔμπροσθεν di-depan	τοῦ -Yesus
	G0846	G4862	G3588	G2826	G1519	G3588	G3319	G1715	G3588
	Ἰησοῦ. itu								
	G2424								

Karena mereka tidak dapat membawanya masuk berhubungan dengan banyaknya orang di situ, naiklah mereka ke atap rumah, lalu membongkar atap itu, dan menurunkan orang itu dengan tempat tidurnya ke tengah-tengah orang banyak tepat di depan Yesus.

20	καὶ dan	ἰδὼν melihat	τὴν -iman	πίστιν itu	αὐτῶν, mereka	εἶπεν, Ia-berkata	Ἄνθρωπε, Hai-manusia	ἀφέωνταί diampuni	σοι kepadamu
	G2532	G3708	G3588	G4102	G0846	G3004	G0444	G0863	G4771
	αἱ -dosa	ἁμαρτίαι itu	σου. kamu						
	G3588	G0266	G4771						

Ketika Yesus melihat iman mereka, berkatalah Ia: "Hai saudara, dosamu sudah diampuni."

21	καὶ dan	ἤρξαντο mulailah	διαλογίζεσθαι berpikir	οἱ -para	γραμματεῖς ahli-Taurat	καὶ dan	οἱ -para	Φαρισαῖοι, orang-Farisi	λέγοντες, berkata
	G2532	G0756	G1260	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330	G3004
	Τίς Siapakah	ἐστίν adalah	οὗτος ini	ὃς yang	λαλεῖ berbicara	βλασφημίας? hujatan	τίς Siapakah	δύναται dapat	ἁμαρτίας dosa
	G5101	G1510	G3778	G3739	G2980	G0988	G5101	G1410	G0266
	ἀφεῖναι, mengampuni	εἰ kecuali	μὴ hanya	μόνος sendiri	ὁ -Allah	Θεός? itu			
	G0863	G1487	G3361	G3441	G3588	G2316			

Tetapi ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi berpikir dalam hatinya: "Siapakah orang yang menghujat Allah ini? Siapa yang dapat mengampuni dosa selain dari pada Allah sendiri?"

- 22 ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, ἀποκριθεὶς, εἶπεν
 mengetahui -dan -Yesus itu -pikiran itu mereka menjawab berkata
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1261](#) [G0846](#) [G0611](#) [G3004](#)
- πρὸς αὐτούς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
 kepada mereka Mengapakah kalian-berpikir di-dalam -hati itu kalian
[G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| Akan tetapi Yesus mengetahui pikiran mereka, lalu berkata kepada mereka: "Apakah yang kamu pikirkan dalam hatimu?"

- 23 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου,
 manakah adalah lebih-mudah berkata Diampuni kepadamu -dosa itu kamu
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)
- ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε καὶ περιπάτει?
 atau berkata Bangunlah dan berjalanlah
[G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

| Manakah lebih mudah, mengatakan: Dosamu sudah diampuni, atau mengatakan: Bangunlah, dan berjalanlah?

- 24 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν ἔχει
 supaya -tetapi kamu-tahu bahwa -Anak itu -dari Manusia kuasa mempunyai
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1849](#) [G2192](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας... εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ,
 di-atas -bumi ini mengampuni dosa Ia-berkata kepada-orang lumpuh
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3886](#)
- Σοὶ λέγω, ἔγειρε, καὶ ἄρας τὸ κλινίδιον σου,
 Kepadamu Aku-berkata bangunlah dan angkatlah -tempat-tidurmu itu kamu
[G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2826](#) [G4771](#)
- πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου.
 pergilah ke -rumahmu itu kamu
[G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

| Tetapi supaya kamu tahu, bahwa di dunia ini Anak Manusia berkuasa mengampuni dosa" -- berkatalah Ia kepada orang lumpuh itu --: "Kepadamu Kukatakan, bangunlah, angkatlah tempat tidurmu dan pulanglah ke rumahmu!"

- 25 καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ' ὃ
 dan seketika bangun di-hadapan mereka mengangkat atas-mana yang
[G2532](#) [G3916](#) [G0450](#) [G1799](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1909](#) [G3739](#)
- κατέκειτο, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, δοξάζων τὸν Θεόν.
 ia-berbaring pergi ke -rumahnya itu dia memuliakan -Allah itu
[G2621](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Dan seketika itu juga bangunlah ia, di depan mereka, lalu mengangkat tempat tidurnya dan pulang ke rumahnya sambil memuliakan Allah.

- 26 καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, καὶ
 dan ketakjuban menguasai semua-orang dan mereka-memuliakan -Allah itu dan
[G2532](#) [G1611](#) [G2983](#) [G0537](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- ἐπλήσθησαν φόβου, λέγοντες, ὅτι Εἶδομεν παράδοξα σήμερον.
 mereka-dipenuhi ketakutan berkata bahwa Kami-telah-melihat hal-ajaib hari-ini
[G4130](#) [G5401](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3861](#) [G4594](#)

| Semua orang itu takjub, lalu memuliakan Allah, dan mereka sangat takut, katanya: "Hari ini kami telah menyaksikan hal-hal yang sangat mengherankan."

27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν, καὶ ἐθεάσατο τελώνην, ὀνόματι
 Dan sesudah itu Ia-pergi dan Ia-melihat seorang-pemungut-cukai bernama
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5057](#) [G3686](#)

Λεῦιν, καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ,
 Lewi duduk di -tempat pemungutan-cukai dan Ia-berkata kepadanya
[G3018](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἄκολουθε μοι.
 Ikutlah Aku
[G0190](#) [G1473](#)

Kemudian, ketika Yesus pergi ke luar, Ia melihat seorang pemungut cukai, yang bernama Lewi, sedang duduk di rumah cukai. Yesus berkata kepadanya: "Ikutlah Aku!"

28 καὶ καταλιπὼν πάντα, ἀναστὰς, ἠκολούθει αὐτῷ.
 dan meninggalkan semuanya bangun ia-mengikuti Dia
[G2532](#) [G2641](#) [G3956](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

Maka berdirilah Lewi dan meninggalkan segala sesuatu, lalu mengikuti Dia.

29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λεῦις αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ,
 Dan mengadakan perjamuan besar Lewi bagi-Nya di -rumahnya itu dia
[G2532](#) [G4160](#) [G1403](#) [G3173](#) [G3018](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

καὶ ἦν ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων, οἳ ἦσαν μετ'
 dan adalah orang-banyak besar pemungut-cukai dan orang-lain yang adalah dengan
[G2532](#) [G1510](#) [G3793](#) [G4183](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτῶν κατακείμενοι.
 mereka duduk-makan
[G0846](#) [G2621](#)

Dan Lewi mengadakan suatu perjamuan besar untuk Dia di rumahnya dan sejumlah besar pemungut cukai dan orang-orang lain turut makan bersama-sama dengan Dia.

30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς
 dan bersungut-sungut -para orang-Farisi dan -para ahli-Taurat mereka kepada
[G2532](#) [G1111](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0846](#) [G4314](#)

τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ
 -para murid Dia berkata Mengapa apakah dengan -para pemungut-cukai dan
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#)

ἀμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε?
 orang-berdosa kalian-makan dan minum
[G0268](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#)

Orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat bersungut-sungut kepada murid-murid Yesus, katanya: "Mengapa kamu makan dan minum bersama-sama dengan pemungut cukai dan orang berdosa?"

31 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ χρεῖαν
 dan menjawab -Yesus itu berkata kepada mereka Bukan membutuhkan
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#)

ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἱατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες.
 mempunyai -orang sehat dokter tetapi -orang sakit yang-mempunyai
[G2192](#) [G3588](#) [G5198](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

Lalu jawab Yesus kepada mereka, kata-Nya: "Bukan orang sehat yang memerlukan tabib, tetapi orang sakit;

32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς, εἰς μετάνοιαν.
 tidak Aku-datang memanggil orang-benar tetapi orang-berdosa kepada pertobatan
[G3756](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#) [G1519](#) [G3341](#)

| Aku datang bukan untuk memanggil orang benar, tetapi orang berdosa, supaya mereka bertobat."

33 Οἱ δὲ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ,
 -Mereka -dan berkata kepada Dia -Para murid Yohanes berpuasa sering
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3522](#) [G4437](#)
 καὶ δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων; οἱ δὲ
 dan doa melakukan demikian-juga juga -murid dari orang-Farisi -tetapi -murid
[G2532](#) [G1162](#) [G4160](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G1161](#)
 σοὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν?
 Engkau makan dan minum
[G4674](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#)

| Orang-orang Farisi itu berkata pula kepada Yesus: "Murid-murid Yohanes sering berpuasa dan sembahyang, demikian juga murid-murid orang Farisi, tetapi murid-murid-Mu makan dan minum."

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς
 -Yesus -dan itu berkata kepada mereka Tidak-mungkin dapatkah -anak itu
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#)
 τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστίν,
 -dari kamar-pengantin sementara di-mana -mempelai laki-laki bersama mereka ada
[G3588](#) [G3567](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)
 ποιῆσαι νηστεῦσαι?
 membuat berpuasa
[G4160](#) [G3522](#)

| Jawab Yesus kepada mereka: "Dapatkah sahabat mempelai laki-laki disuruh berpuasa, sedang mempelai itu bersama mereka?"

35 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος,
 akan-datang -tetapi hari-hari dan ketika diambil dari mereka -mempelai laki-laki
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#)
 τότε νηστεύουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
 pada-saat-itu mereka-akan-berpuasa pada itu -hari hari
[G5119](#) [G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Tetapi akan datang waktunya, apabila mempelai itu diambil dari mereka, pada waktu itulah mereka akan berpuasa."

36 Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, ὅτι Οὐδεὶς
 Ia-berkata -dan juga perumpamaan kepada mereka bahwa Tidak-seorang-pun
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#)
 ἐπίβλημα ἀπὸ ἱματίου καινοῦ σχίσας, ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν;
 kain-tambalan dari pakaian baru mengoyak menambalkan pada pakaian lama
[G1915](#) [G0575](#) [G2440](#) [G2537](#) [G4977](#) [G1911](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#)
 εἰ δὲ μήγε καὶ τὸ καινὸν σχίσει, καὶ τῷ
 jika -demikian tidak maka -pakaian baru akan-mengoyak dan dengan-pakaian
[G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2537](#) [G4977](#) [G2532](#) [G3588](#)
 παλαιῷ οὐ συμφωνήσει, τὸ ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ.
 lama tidak akan-cocok -kain-tambalan itu -yang dari -pakaian baru
[G3820](#) [G3756](#) [G4856](#) [G3588](#) [G1915](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2537](#)

Ia mengatakan juga suatu perumpamaan kepada mereka: "Tidak seorang pun mengoyakkan secarik kain dari baju yang baru untuk menambalkannya pada baju yang tua. Jika demikian, yang baru itu juga akan koyak dan pada yang tua itu tidak akan cocok kain penambal yang dikoyakkan dari yang baru itu.

- 37 καὶ οὐδείς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἄσκους παλαιούς; εἰ
 dan tidak-seorang-pun menuang anggur baru ke-dalam kantong-kulit lama jika
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#)
- δὲ μή γέ ρήξει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἄσκους,
 -demikian tidak akan-merobek -anggur itu -yang baru -kantong-kulit itu
[G1161](#) [G1490](#) [G4486](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0779](#)
- καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται, καὶ οἱ ἄσκοι ἀπολοῦνται;
 dan ia akan-tercurah dan -kantong-kulit itu akan-binasa
[G2532](#) [G0846](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0779](#) [G0622](#)

Demikian juga tidak seorang pun mengisikan anggur yang baru ke dalam kantong kulit yang tua, karena jika demikian, anggur yang baru itu akan mengoyakkan kantong itu dan anggur itu akan terbuang dan kantong itu pun hancur.

- 38 ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἄσκους καινοὺς βλητέον,
 tetapi anggur baru ke-dalam kantong-kulit baru harus-dituang
[G0235](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#) [G0992](#)

Tetapi anggur yang baru harus disimpan dalam kantong yang baru pula.

- 39 καὶ οὐδείς πιών παλαιὸν θέλει νέον;
 dan tidak-seorang-pun setelah-minum yang-lama menginginkan yang-baru
[G2532](#) [G3762](#) [G4095](#) [G3820](#) [G2309](#) [G3501](#)
- λέγει γάρ, Ὁ παλαιὸς χρηστός ἐστίν.
 sebab-ia-berkata karena -Yang lama lebih-baik adalah
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3820](#) [G5543](#) [G1510](#)

Dan tidak seorang pun yang telah minum anggur tua ingin minum anggur yang baru, sebab ia akan berkata: Anggur yang tua itu baik."